Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

21 JANVIER 1947.

21 JANUARI 1947.

PROJET DE LOI

portant ratification d'un certain nombre d'arrêtés royaux et d'arrêtés du Régent pris en vertu de la loi du 30 juin 1931, modifiée par celle du 30 juillet 1934, relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises.

houdende bekrachtiging van een aantal Koninklijke besluiten en besluiten van den Regent, genomen in uitvoering van de wet van 30 Juni 1931, gewijzigd bij deze van 30 Juli 1934, betreffende den in-, uit- en doorvoer der koopwaren.

EXPOSE DES MOTIFS

MEMORIE VAN TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Un certain nombre d'arrêtés royaux et d'arrêtés du Régent ont été pris en vertu de la loi du 30 juin 1931, modifiée par celle du 30 juillet 1934, relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises.

Een zeker aantal Koninklijke besluiten en besluiten van den Regent werden genomen in uitvoering van de wet van 30 Juni 1931, gewijzigd bij deze van 30 Juli 1934, betreffende den in-, uit- en doorvoer der koopwaren.

L'article 2 de la loi susvisée dispose :

Artikel 2 van bedoelde wet bepaalt :

« Les arrêtés royaux pris en exécution de la présente loi »
seront soumis à la ratification des Chambres Législatives.

« De Koninklijke besluiten, in uitvoering van deze wet »
getroffen, zullen aan de Wetgevende Kamers ter ratificatie worden voorgelegd.

» A cette fin, ils seront communiqués endéans les trois »
mois de la publication au *Moniteur Belge*; si, à l'expiration de ce délai, les Chambres n'étant pas réunies, »
la communication n'est pas faite, celle-ci aura lieu dans »
le premier mois de la prochaine session. »

» Te dien einde zullen zij worden medegedeeld binnen »
de drie maanden hunner bekendmaking in het *Staatsblad*; indien bij het verstrijken van dezen termijn de »
mededeeling niet werd gedaan omdat de Kamers niet »
vergaderd waren, dan geschiedt deze in de eerste maand »
van den eerstkomenden zitting ».

Les événements du 10 mai 1940 n'ont pas permis de soumettre aux Chambres les derniers arrêtés pris avant cette date. Au lendemain de la libération du territoire, la dispersion des archives de l'administration et les tâches urgentes qui lui étaient imposées ont fait obstacle à la régularisation de cette situation.

De gebeurtenissen van 10 Mei 1940 hebben niet toegelaten de laatste vóór dezen datum genomen besluiten bij de Kamers in te dienen. Onmiddellijk na de bevrijding van het grondgebied vormden de verstrooiing van het archief der administratie en de spoedeisende taken, waaraan deze laatste het hoofd had te bieden, een hinderpaal tot het regelen van dezen toestand in overeenstemming met de wet.

Le présent projet de loi a pour but de soumettre à la ratification des Chambres les trois derniers arrêtés pris avant le 10 mai 1940 qui n'ont pas pu être communiqués aux Chambres ainsi que ceux qui ont été pris depuis la libération du territoire.

Le Ministre des Affaires Economiques,

Onderhavig wetsontwerp heeft als doel de laatste drie vóór 10 Mei genomen besluiten, die bij de Kamers niet konden ingediend worden, alsmede deze die sedert de bevrijding van het grondgebied genomen werden, de Kamers ter bekrachtiging vóór te leggen.

De Minister van Economische Zaken,

H. LIEBAERT.

PROJET DE LOI

CHARLES,

Prince de Belgique, Régent du Royaume.

A tous, présents et à venir, SALUT!

Vu la loi du 30 juin 1931, modifiée par celle du 30 juillet 1934, relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises.

Sur la proposition du Ministre des Affaires Economiques et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre des Affaires Economiques est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE.

Sont ratifiés les arrêtés royaux et les arrêtés du Régent suivants, pris en exécution de la loi du 30 juin 1931, modifiée par celle du 30 juillet 1934, relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises. Cette ratification sort ses effets à compter du jour de la publication des dits arrêtés au *Moniteur Belge*.

1. — L'arrêté royal du 13 mars 1940, relatif aux droits spéciaux de licence à l'importation des sucres (*Moniteur* du 23 mars 1940) (Erratum au *Moniteur* du 14 avril 1940).

2. — L'arrêté royal n° 3093 du 12 avril 1940, réglementant la fabrication, l'importation, l'exportation, la vente, la cession, la distribution d'appareils, dispositifs ou produits destinés à protéger la population contre les dangers d'une agression aéro-chimique. (*Moniteur* du 24 avril 1940.)

3. — L'arrêté royal du 27 avril 1940 suspendant la per-

WETSONTWERP

KAREL,

Prins van België, Regent van het Koninkrijk.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL!

Gelet op de wet van 30 Juni 1931, gewijzigd bij deze van 30 Juli 1934, betreffende den in-, uit- en doorvoer der goederen.

Op de voordracht van den Minister van Economische Zaken en op advies van de in Raad vergaderde Ministers,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Economische zaken is gelast, in Onzen naam, bij de Wetgevende Kamers, het wetsontwerp in te dienen, waarvan de bewoordingen hierna volgen :

EENIG ARTIKEL.

Worden bekrachtigd onderstaande Koninklijke besluiten en besluiten van den Regent, genomen in uitvoering van de wet van 30 Juni 1931, gewijzigd bij deze van 30 Juli 1934, betreffende den in-, uit- en doorvoer der koopwaren. Deze bekrachtiging sorteert effect met ingang van den dag waarop bedoelde besluiten in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt werden.

1. — Het Koninklijk besluit van 13 Maart 1940, betreffende de speciale vergunningstaxen geheven bij den invoer van suiker (*Staatsblad* van 23 Maart 1940) — (Erratum in *Staatsblad* van 14 April 1940).

2. — Het Koninklijk besluit n° 3093 van 12 April 1940, houdende reglementeering van het fabricceeren, in- en uitvoeren, verkoopen, afstaan, uitdeelen van apparaten, toestellen of producten tot bescherming van de bevolking tegen de gevaren van een aéro-chemischen aanval. (*Staatsblad* van 24 April 1940).

3. — Het Koninklijk besluit van 27 April 1940, waarbij

ception de certains droits spéciaux d'importation. (*Moniteur* du 28 avril 1940.)

4. — L'arrêté du Régent du 15 décembre 1944 relatif à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises. (*Moniteur* des 25-26-27 décembre 1944).

5. — L'arrêté du Régent du 15 décembre 1944 mettant fin avec effet rétroactif à l'arrêté du 1^{er} décembre 1942, relatif à la répression des infractions en matière d'importation, d'exportation ou de transit des marchandises faisant l'objet de mesures de contrôle. (*Moniteur* des 25-26-27 décembre 1944).

6. — L'arrêté du Régent du 16 décembre 1944 supprimant la perception de droits spéciaux à l'occasion de la délivrance des autorisations pour l'importation de certains produits. (*Moniteur* des 25-26-27 décembre 1944).

7. — L'arrêté du Régent du 13 novembre 1945 modifiant l'arrêté du 15 décembre 1944, relatif à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises. (*Moniteur* des 16-17 novembre 1945).

8. — L'arrêté du Régent du 29 juin 1946 relatif au transit des marchandises. (*Moniteur* du 9 août 1946). — (Erratum au *Moniteur* du 22 août 1946).

Donné à Bruxelles, le 23 décembre 1946.

de heffing van sommige bijzondere invoerrechten wordt geschorst. (*Staatsblad* van 28 April 1940).

4. — Het besluit van den Regent van 15 December 1944 betreffende den in-, uit- en doorvoer der goederen. (*Staatsblad* van 25-26-27 December 1944).

5. — Het besluit van den Regent van 15 December 1944 waarbij met terugwerkende kracht, een einde gesteld wordt aan het besluit dd. 1 December 1942, betreffende de bejegeling van overtredingen inzake in-, uit- of doorvoer van goederen waarop controlemaatregelen slaan. (*Staatsblad* van 25-26-27 December 1944).

6. — Het besluit van den Regent van 16 December 1944 ter afschaffing van speciale rechten naar aanleiding van de aflevering van invoervergunningen voor bepaalde producten. (*Staatsblad* van 25-26-27 December 1944).

7. — Het besluit van den Regent van 13 November 1945 houdende wijziging van het besluit van 15 December 1944, betreffende in-, uit- en doorvoer der koopwaren. (*Staatsblad* van 16-17 November 1945).

8. — Het besluit van den Regent van 29 Juni 1946, betreffende den doorvoer van goederen. (*Staatsblad* van 9 Augustus 1946). — (Erratum in *Staatsblad* van 22 Augustus 1946).

Gegeven te Brussel, den 23 December 1946.

CHARLES.

PAR LE RÉGENT :

Le Ministre des Affaires Economiques,

VANWEGE DEN REGENT :

De Minister van Economische Zaken,

H. LIEBAERT.